



HANDICAP TECHNOLOGIE



**PROTEOR**

6, rue de la Redoute - Z.I. Saint-Apollinaire  
B.P. 37833 - 21078 Dijon Cedex - France  
Tél. : 33 (0)3 80 78 42 10 - Fax: 33 (0)3 80 78 42 15  
ht.orthopedie@proteor.com - www.proteor.com





## 2H210

### Notice d'utilisation

#### **ENTRETIEN**

Les embrasses se nettoient à l'aide d'une éponge ou d'un chiffon légèrement humide.  
 Les autres éléments mécaniques ne nécessitent pas d'entretien particulier.  
 Le garnissage intérieur de cuisse est amovible et lavable en machine à 30°.  
 Le garnissage intérieur de tibia est amovible et lavable à l'eau chaude et au savon.

#### **CONDITIONS DE STOCKAGE**

L'orthèse ne doit pas être placée à proximité d'une forte source de chaleur.  
 Il ne faut pas la laisser à portée des animaux domestiques.

#### **CONDITIONS D'UTILISATION**

L'orthèse peut être portée dans toutes conditions, excepté lors de baignades. Eviter autant que possible le contact avec du sable ou de la terre car cela affecterait le fonctionnement des articulations.

Cet appareillage est réalisé sur mesures et ne peut donc convenir qu'au patient auquel il a été prescrit. Il ne doit pas être prêté ni réutilisé pour d'autres patients, ni pour d'autres pathologies que la gonarthrose unicompartmentale interne.

#### **EFFETS SECONDAIRES POSSIBLES**

Réactions cutanées possibles, rougeurs, irritations...  
 Si les troubles persistent, consulter son médecin et/ou son orthoprothésiste.

#### **CONDITIONS D'HYGIENE MINIMALES**

Une toilette quotidienne est nécessaire.  
 La peau doit être surveillée chaque jour.  
 L'orthèse doit être nettoyée régulièrement.

#### **CONTRÔLES EN CONSULTATION**

Rester en contact avec le médecin responsable de l'appareillage et son orthoprothésiste pour contrôler l'adaptation de l'orthèse pendant la durée du traitement.

Respecter le suivi médical préconisé.

En cas de modification morphologique, et notamment en cas de prise de poids, ne pas hésiter à solliciter son orthoprothésiste ou son médecin.

Avant de pratiquer des activités susceptibles de contraintes élevées, consulter le médecin responsable de l'appareillage pour savoir si cela est possible.

En cas de chute ou de choc sur l'orthèse, consulter son orthoprothésiste pour qu'il vérifie que le fonctionnement de l'appareillage n'a pas été altéré. Dans tous les cas, ne pas tenter de réparer l'appareillage soi-même ou de le modifier.

#### **RECYCLAGE - FIN DE VIE**

Les différents éléments de l'orthèse sont des déchets spéciaux. Ils doivent être retournés au fabricant pour une mise au rebut appropriée.



## 2H210

### Instructions for use

#### **CARE OF THE ORTHOSIS**

Wash the bands with a slightly damp sponge or cloth.  
 The other mechanical components do not require particular care.  
 The A.K. inside lining is removable and machine washable at 30°.  
 The B.K. inside lining is removable and washable with warm water and soap.

#### **STORAGE**

Do not place the orthosis near a strong source of heat.  
 Keep the orthosis out of the reach of pets.

#### **USING CONDITIONS**

The orthosis can be worn under any conditions, except for bathing.  
 As far as possible avoid contact with sand or soil, because this could damage de functions of the joints.

As this orthosis is made to measure, it is convenient only for the patient it has been prescribed for. It must not be lent or re-used for other patients or other pathologies than the medial knee osteoarthritis.

#### **POSSIBLE SIDE EFFECTS**

Possible skin reactions, blotches, irritations, ...  
 If the troubles remain, visit your doctor and/or CPO.

#### **HYGIENE CONDITIONS**

An everyday wash is necessary.  
 The skin must be checked every day.  
 The orthosis must be cleaned regularly.

#### **CONTROLS BY YOUR DOCTOR AND/OR CPO**

Keep in touch with the doctor who prescribed the orthosis and the CPO, so that the orthosis be checked all along the treatment.  
 Keep to the recommended medical follow-up.  
 In case of morphological changes, especially weight increase, do not hesitate to visit your CPO or your doctor.  
 Before taking part in activities that can cause high stresses, contact the doctor who prescribed the orthosis to know if this is possible.

If the orthosis falls or sustains a shock, visit your CPO to check that the functions of the orthosis are not damaged. In any case do not try to repair or alter the orthosis yourself.

#### **RECYCLING - END OF THE PRODUCT LIFE**

The components of the orthosis are special waste. They must be returned to the manufacturer to be thrown away properly .



## 2H210 Bedienungsanleitung

### **PFLEGE DER ORTHESE**

Die Bänder mit einem etwas feuchten Schwamm oder Waschlappen reinigen.  
Für die anderen mechanischen Bestandteile ist keine besondere Pflege nötig.  
Der innere Oberschenkelbezug ist abnehmbar und bei 30° Maschinenwaschbar.  
Der innere Unterschenkelbezug ist abnehmbar und mit warmem Wasser und Seife waschbar.

### **AUFBEWAHRUNG**

Die Orthese soll in der Nähe einer starken Wärmequelle nicht bleiben.  
Sie soll von Haustiere entfernt werden.

### **VERWENDUNGSBEDINGUNGEN**

Die Orthese kann unter allen Bedingungen getragen werden, außer dem Nassbereich. Soweit wie möglich die Berührung mit Sand und Erde vermeiden, denn es würde zu Funktionsstörungen der Gelenken führen.

Diese Orthese ist maßgefertigt und daher ist sie ausschließlich für den Patienten einzusetzen, für den sie verordnet wurde. Sie soll nicht ausgeliehen werden, oder für andere Patienten oder andere Pathologie als die mediale Kniearthrose verwendet werden.

### **MÖGLICHE NEBENWIRKUNGEN**

Mögliche Hautreaktionen, Reizungen, ...  
Wenn die Beschwerden verbleiben, den Arzt und/oder den Orthopädietechniker aufsuchen.

### **HYGIENEEMPFEHLUNGEN**

Ein tägliches Waschen ist nötig.  
Die Haut soll täglich überprüft werden.  
Die Orthese soll regelmäßig gereinigt werden.

### **ÜBERPRÜFUNGEN BEI AUFSUCHUNGEN**

Zur Überprüfung der Orthese während der ganzen Dauer der Behandlung sollen Sie in Verbindung mit dem verordnenden Arzt und dem Orthopädietechniker bleiben.  
Die empfohlenen medizinischen Betreuung beachten.  
Im Falle von morphologischen Veränderungen, besonders im Falle einer Zunahme des Körpergewichts, sollen Sie nicht zögern, den Orthopädietechniker oder den Arzt aufzusuchen.  
Bevor Sie Aktivitäten starten, die zu hohen Belastungen führen können, sollen Sie den verordnenden Arzt aufsuchen, um zu wissen, ob das möglich ist.

Falls die Orthese fällt oder einen Stoß erleidet, sollen Sie den Orthopädietechniker zum Überprüfen der Funktionen der Orthese aufsuchen. Sie selbst sollen die Orthese nie reparieren oder ändern.

### **WIEDERVERWERTUNG - ENDE DES PRODUKTSLEBENS**

Die Bestandteile dieser Orthese sind besondere Abfälle. Zum geeigneten Entwerfen sollen sie zum Hersteller zurückgeschickt werden.



## 2H210

### Instrucciones de utilización

#### **MANTENIMIENTO**

La estructura en termo plástico se limpia con una esponja o un paño húmedos.

Los elementos mecánicos no requieren limpieza ni mantenimiento particulares.

El forro al interior de la parte de sustentación de muslo se remueve y se lava a máquina, temperatura del agua 30°.

El forro al interior de la parte de sustentación de la tibia se remueve y se lava a mano con agua caliente y jabón.

#### **CONDICIONES DE ALMACENAMIENTO**

No se debe almacenar la ortesis a proximidad de una fuente de calor.

No deje la ortesis al alcance de animales domésticos.

#### **CONDICIONES DE UTILIZACION**

El paciente debe utilizar la ortesis en todas condiciones excepto para bañarse o nadar. Evite el contacto con arena o tierra lo que podría afectar el funcionamiento de las articulaciones.

La ortesis esta realizada a medida del paciente a quien se le ha recetado y no puede convenir a ninguna otra persona. No debe ser prestada ni utilizada por otros pacientes ni en otro cuadro clínico que el de la artrosis de rodilla del compartimento interno.

#### **EFFECTOS SECUNDARIOS POSIBLES**

Se pueden observar algunas reacciones cutáneas, piel roja o irritada...

Si las molestias persisten, consulte a su médico y/o a su Ortesista.

#### **CONCIONES DE HIGIENE**

Es necesario que el paciente conserve su aseo cotidiano.

Se debe vigilar el estado de la piel diariamente.

La ortesis debe ser lavada regularmente.

#### **CHEQUEO Y CONSULTACION**

Durante la duración del tratamiento debe guardar contacto con el médico que ha recetado la ortesis y con su Ortesista con el fin de revisar regularmente la adaptación de ésta.

Respete las indicaciones médicas en cuanto al protocolo de chequeo.

En caso de cambio morfológico, en particular debido a un aumento de peso, no dude en contactar a su Ortesista o a su médico.

Antes de practicar actividades susceptibles de solicitar demasiado la rodilla y la ortesis consulte al médico que ha recetado la ortesis para saber si dicha practica no esta contra indicada.

En caso de sufrir una caída o un choque con la ortesis consulte a su Ortesista con el fin de verificar que el funcionamiento de ésta no ha sido alterado. Esta prohibido intervenir por sí mismo para tratar de reparar o de modificar la ortesis.

#### **RECICLAJE**

Los diferentes elementos de la ortesis son desechos específicos. La ortesis debe ser devuelta al fabricante para una clasificación correcta de cada uno de sus componentes en los lugares de desecho adecuados.



# 2H210

## Guide rapide / Quick guide / Guía rápida / Kurzanleitung

